



# Global Storybooks

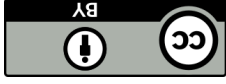
[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

တၢ်ဒၢဝဲတၢ်ဒၢဝဲ သ့ၣ် အမၤဒ် ပံၤဒၢဝဲ / The day I left home for the city

✎ Lesley Koyi, Ursula Nafula

👤 Brian Wambi

📄 Bee Htaw Monzel (mnw)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



တၢ်ဒၢဝဲတၢ်ဒၢဝဲ သ့ၣ် အမၤဒ် ပံၤဒၢဝဲ  
The day I left home for the city



✎ Lesley Koyi, Ursula Nafula

👤 Brian Wambi

📄 Bee Htaw Monzel

|| 3

🗨️ မၤဒ် / English / English (en)



ကာဗတ်ဗျောက်တ် ဒေါ်အ် ပုဉ်းကွာန်ပိုယ်ရ။ ပုဉ်းကာဗတ်  
တ်ဂ် မိုဟ်ပင်စတေဉ်ရ။ ကပေါတ် သွက်ဂံပတိုန် သ်  
ဉ် မုဉ်းလေဝ် နွံတူဂလိုင်ဏီရ။ ညးဗွက်ကဂြို ကရေဉ်  
ယူဉ် ကာဗတ်ညးတအ် မအာဂ်ရ။

...

The small bus stop in my village was busy with people and overloaded buses. On the ground were even more things to load. Touts were shouting the names where their buses were going.





ကာဗတ်အာဠင်ဂ် မိုဟ်ကပြီပင်၊ ဆဂး မိုဟ်တအ်ဂ် ဝေတ်ခရိုဟ်တိုန်ဒိုင်ဖိုဟ်ရ။ ညးလုဠ်တအ် စွဲကပေါတ်ညးတအ် ထပ်သ့ဝ် ညးလုဠ် ကေတ်ပတိုန်ဏာ ကပေါတ်ညးတအ် လတူကာဗတ်ရ။

...

The city bus was almost full, but more people were still pushing to get on. Some packed their luggage under the bus. Others put theirs on the racks inside.



ကာဗတ် မကလေင်စံကွာန်ဂ်လေဝ် မိုဟ်ပေင်ပပြီကွေတ်ကီရ။ ကာဗတ်တအ်ဂ် စိုပ်ဂွံမွဲလစုတ်ဂ် ကလေင်စံအိုတ်ရ။ ကိစုစုဇုတ်အိုတ် သွက်အဲ လူဟ်ဂ် ဗက်ကဲ သုဠ်အမူရ။

...

The return bus was filling up quickly. Soon it would make its way back east. The most important thing for me now, was to start looking for my uncle's house.

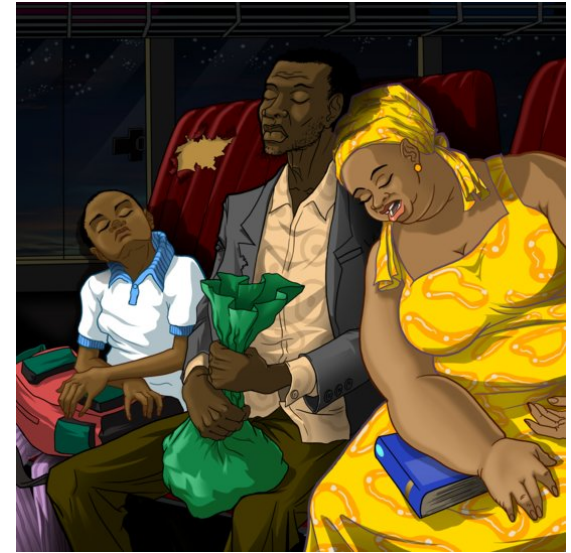




အဲဒါတော်လှုပ်အာ ဂိုင်ဗတင်မွဲရ။ မွဲဟ်မဂဇအ်ဒိုင် ဗဒါအဲဂ်  
ရပ်လဝ် ထိုင်ပလာသတေတ်သဗ္ဗဇက်မွဲ မောန်တိုဟ်ရ။ မွဲ  
ဟ်ဂ် လိုန်လဝ်ဒွပ်ကနေပ်တခြံတခြံတဲ လတက်လဝ် ပ  
လောအဲကုတ်၊ ရိုင်ကေတ် မွဲဟ်ဂ် ဗိုက် ဂိုင်ဖေက်ဒိုင်ရ။

...

I squeezed in next to a window. The person sitting next to me was holding tightly to a green plastic bag. He wore old sandals, a worn out coat, and he looked nervous.



အယောမအာဒိုင်ဂ် အဲဂစာန်ပတီဒိုင် ယူဒွဲ အမူအဲမမံင်  
ပုဗ္ဗဲကို ညိုင်ဇုတ်တေအ်ဂ်ရ။ ယူဒွဲဂ် အဲတက်လိုင်လေဝ် အဲ  
ပွင်ဒိုင်ဏီဖိုဟ်ရ။

...

On the way, I memorised the name of the place where my uncle lived in the big city. I was still mumbling it when I fell asleep.

I looked outside the bus and realised that I was leaving my village, the place where I had grown up. I was going to the big city.

...

အဲဒီအခါမှာပဲ ကျွန်ုပ်တို့ရဲ့ အိမ်ထောင်စုကို နေရာပြောင်းဖို့ အချိန်ရောက်နေပြန်ပါတယ်။ ကျွန်ုပ်တို့ရဲ့ အိမ်ထောင်စုကို နေရာပြောင်းဖို့ အချိန်ရောက်နေပြန်ပါတယ်။



But my mind drifted back home. Will my mother be safe? Will my rabbits fetch any money? Will my brother remember to water my tree seedlings?

...

ဒါပေမယ့် ကျွန်ုပ်တို့ရဲ့ အိမ်ထောင်စုကို နေရာပြောင်းဖို့ အချိန်ရောက်နေပြန်ပါတယ်။ ကျွန်ုပ်တို့ရဲ့ အိမ်ထောင်စုကို နေရာပြောင်းဖို့ အချိန်ရောက်နေပြန်ပါတယ်။





ပတိုန်ကပေါတ် တဲ့ဒ်အိုတ်ရ။ ညးသ္မာတရ်တအ်လေဝ်  
 ဂုဇအ်ပုဉ်ခင်အိုတ်ရ။ ရဲသွံဖျာတအ် တိုန်ကုင်ဒိုင် ကာဗာ  
 တ် သွက်ဂွံသွံ ကပေါတ်ညးတအ်ရ။ ညးသွံဖျာတအ် က  
 ရဲဒိုင် ယူကပေါတ် ညးတအ် မသွံဂ်အိုတ်ရ။ ရမုသောင်တ  
 အ်ဂ် သွက်အဲ ဒးဂိုဉ်ခိုဟ်ကွဟ်ရ။

...

The loading was completed and all passengers were seated. Hawkers still pushed their way into the bus to sell their goods to the passengers. Everyone was shouting the names of what was available for sale. The words sounded funny to me.



အာဂုံလအ်ညိ၊ ပုဉ်ကီု ကာဗတ်ဂ် ကတ်ကွဟ်ဟ်ရ။ အဲ  
 ဗုဇကေမတ် သွက်ဂွံလိုင်ရ။

...

As the journey progressed, the inside of the bus got very hot. I closed my eyes hoping to sleep.







ကာဗတ်ဂ် ပတ်ဟန်ထတ်တဲတဲ ပရေင်ချီရောင်တအ် ဒေါအ်ညိုင်အာရ။ ပတ်ဟန်ဂ် ဒှ်အရာ မကိုသမုတီ ဒဒှ်ရ ခြေဟုံလအ် ကာဗတ်တိတ်ရ။ ညးဗွက်ကဲဂြို ကရေဲကို ညးသွံဖျာတအ် သွက်ဂွံစှ်နူကာဗတ်ရ။

...

These activities were interrupted by the hooting of the bus, a sign that we were ready to leave. The tout yelled at the hawkers to get out.



ညးသွံဖျာတအ် ဓရိုဟ်ပုတိတ် ညးသကအ် သွက်ဂွံတိတ်ဂွံရ။ ညးလုဇိုတအ်ဂ် ကလေင်ကိုဒိုင် လုအာန် ကုညးမ ရာနုဖျာ။ ညးလုဇိုဂ် ဂစာန်သွံဒိုင် သွက်အခေါင် လက်ကရဲအိုတ်ရ။

...

Hawkers pushed each other to make their way out of the bus. Some gave back change to the travellers. Others made last minute attempts to sell more items.